

Bedienungsanleitung



RFB511A
163721/04.13



Fernbedienungsgerät zur Vorwahl der Betriebsarten "Heizen", "Kühlen" oder "Auto" sowie zur Korrektur der Raumtemperatur. Der Betriebszustand der Anlage wird angezeigt.

Korrektur der Raumtemperatur



Korrektur des Raumtemperatur-Sollwertes um $\pm 3^{\circ}\text{C}$. ("normal" und "reduziert")

Anzeige des Betriebszustandes (rote LED)

Mit der roten Anzeige (Lampe rechts oben) wird der Betriebszustand der Anlage angezeigt. Wenn ein Fehler signalisiert wird, notieren Sie bitte den auf dem Regler angezeigten Fehler "Er __" und benachrichtigen Sie die Servicestelle.

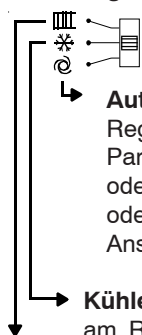
⊗ (LED)

dunkel: Der Regler arbeitet korrekt

leuchten: Die Verbindung mit dem Regler ist ausgefallen

blinken: Der Betrieb der Heizung ist ausgefallen

Änderung der Betriebsart (Deckel öffnen)



Stellen Sie den Schalter auf den gewünschten Betriebszustand.

↳ **Auto oder Lüften:** Ist ein Aussenfühler am Regler aufgeschaltet, wird abhängig vom Parameter **1Jb** automatisch auf Sommer- oder Winterbetrieb, rsp. Heizen oder Kühlen oder nur Lüften umgeschaltet. Ansonsten ist **nur Lüften** aktiv.

↳ **Kühlen:** Kühlen gemäss den Einstellungen am Regler

Heizen: Heizen gemäss den Einstellungen am Regler

Die auf dem Fernbediengerät eingestellte Betriebsart ist nur aktiv, wenn der Regler-Betriebsartenschalter auf "Automatischer Betrieb" steht. Ansonsten gelten die zugeordneten Funktionen der entsprechenden Schalterposition am Regler.

Mode d'emploi

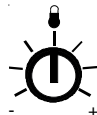


RFB511A
163721/04.13



Commande à distance pour la sélection des modes "Chauffage", "Rafraîchissement" ou "Auto"/"Ventilation" ainsi que la correction de la température ambiante de consigne et de l'affichage de l'état de l'installation.

Correction de la température ambiante de consigne



La plage de correction est de $\pm 3^{\circ}\text{C}$.
Cette correction agit sur les valeurs de consigne "normal" et "réduit".

Etat de fonctionnement de l'installation

La lampe (LED rouge) en haut à droite indique l'état de fonctionnement de l'installation. Si un dérangement apparaît, noter le numéro d'erreur "Er __" et en informer votre service après-vente.



(LED)

éteint: le régulateur fonctionne correctement
allumé: la liaison avec le régulateur est interrompue
clignote: le chauffage est en dérangement

Changement du mode de fonction. (sous le volet)



Le commutateur peut être positionné sur le mode de fonctionnement suivant:

→ **"Auto"/"Ventilation":** si une sonde extérieure est branchée, la sélection du mode été/hiver resp. chauffage/rafraîchissement est automatique ou si le par. **1Jb** le définit, seule la ventilation est en service.
Sinon, **seule la ventilation** est en service.

→ **Rafraîchissement** en fonction de la programmation du régulateur

→ **Chauffage** en fonction de la programmation du régulateur

Le mode de fonctionnement sélectionné sur la commande à distance n'est opérationnel que si le régulateur est en mode "automatique".

Sinon le mode de fonctionnement du régulateur prévaut.

Operation Instructions



RFB511A
163721/04.13



Remote control unit to the preselection of the operating modes of "Heating", "Cooling" or "Auto" as well as for the correction of room temperature.

Correction of room temperature



Shift of the room temperature setpoint by $\pm 3^{\circ}\text{C}$.
(temperature "normal" and "reduced")

Indication of operating state (red LED)

The operating state of the plant is shown with a red indicator (LED light/blinking). If a failure message is signalled, please note the failure "Er __" and inform the after-sales service.

- ⊗ (LED)
- Dark:** The controller operates properly.
- Light:** Connection with the controller is out of service.
- Blinking:** Plant is out of service.

Changing the operation mode (under cover)

-
- Set the switch to the desired operating condition:
- Auto or Ventilation:** If an outdoor temperature sensor is connected to the controller, dependent on the parameter 1Jb, automatically switched on summer or winter operation, respective heating or cooling or only ventilation. Otherwise **only ventilation** is active.
 - Cooling:** Cooling according to controller setting.
 - Heating:** Heating according to controller setting.

The operating mode put in on the remote control is only active, if the controller operating mode stands on "Automatic operation". Otherwise, the assigned functions of the corresponding position of the controller mode switch are valid.

Modo d'uso



RFB511A
163721/04.13



Telecomando per l'impostazione dei programmi di funzionamento "riscalda", "raffresca" o "auto", e per la correzione della temperatura di consegna. Viene visualizzato lo stato di funzionamento del riscaldamento.


Correzione della temperatura ambiente di consegna



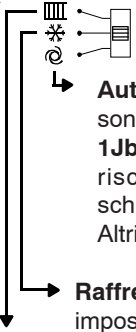
Correzione del valore di consegna di $\pm 3^{\circ}\text{C}$. ("normale" e "ridotta")

Stato di funzionamento (LED rosso)

Il LED rosso in alto a destra segnala lo stato di funzionamento del riscaldamento. Se viene segnalato un errore (LED lampeggia), prendete nota dell'errore indicato sul regolatore "Er ___" e avvertite il tecnico.

	(LED)
spento:	Il regolatore lavora in modo corretto
acceso:	Il collegamento con il regolatore è interrotto
lampeggia:	Il riscaldamento non è in servizio

Modifica del funzionamento (sotto il coperchio)



Posizionare l'interruttore sul modo di funzionamento desiderato.

↳ **Auto o arieggiamento:** Se è presente una sonda esterna, in funzione del parametro **1Jb** il funzionamento estate o inverno risp. riscaldamento o raffrescamento viene scelto automaticamente. Altrimenti è attiva **solo la ventilazione**.

↳ **Raffresca:** Raffrescamento in funzione alle impostazioni del regolatore.

↳ **Riscalda:** Riscaldamento in funzione alle impostazioni del regolatore.

I modi di funzionamento impostati sul telecomando sono attivi solo se il regolatore è in posizione di funzionamento "auto". Se questo non il caso sono attive le funzioni impostate sul regolatore.

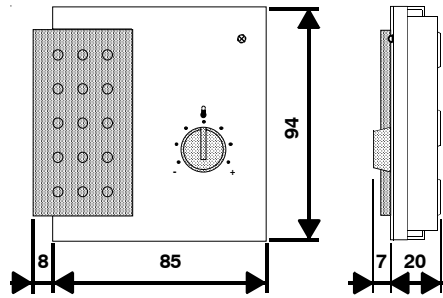
Montageanleitung

RFB511A

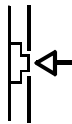
Platzierung

Im Hauptwohnraum, an Innenwand: Nicht der Sonne oder Fremdwärmeeinflüssen ausgesetzt (Kaminwand, Radiatorennähe, Zugluft, Fernsehgerät, Beleuchtungskörper); nicht verdeckt durch Möbel oder Vorhänge; ca. 1.2-1.5m über dem Fussboden; Installationsrohr wegen Zugluft abdichten.

Massbild



Der Gehäuseboden kann als Bohrschablone verwendet werden.

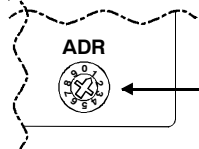


Öffnen des Deckels durch Eindrücken der Schnappfeder mittels Schraubenzieher (Seitenwand rechts, mitte)

Installation

Zulässige Leitungslänge max. 200m für $\geq 1.0\text{mm}^2$ (Gesamtlänge aller Leitungen). Das Parallelführen der Leitung zu Netzleitungen (230VAC) ist zu vermeiden (Störeinstreuung/Schutzisolation). Nach Möglichkeit ein Kabel verwenden (nicht zwei Einzelleiter). Abzweig- oder Steckdosen sind zu vermeiden.

Inbetriebnahme (Adresseinstellung)



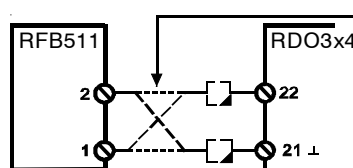
Fernbedienung mit Regler verbinden (Anschluss siehe unten). Die Adresse der Fernbedienung wird von hinten eingestellt. Diese muss mit der Adresse des Heizkreises

übereinstimmen (wichtig bei Anlagen mit mehreren Heizkreisen). Werkeinstellung: 1

Hinweis:

Wenn der Raumfühler verwendet wird (Verwendung konfigurierbar im Regler), dürfen im Referenzraum keine thermischen Ventile installiert sein.

RFB511A



Nur Kleinspannung
Basse tension
Only small voltage
Bassatensione

Anschluss:
- Drähte vertauschbar
- gemäss Kesselschema

Raccordement:
- fils réversibles
- selon schéma de la chaudière

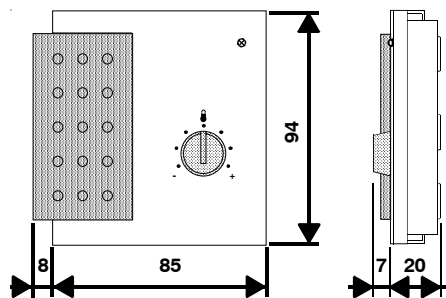
Wiring connection:
- wires reversible
- according to boiler diagramm

Collegamento:
- Fili reversibili
- secondo schema della caldaia

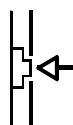
Emplacement

La commande à distance doit être placée dans une pièce de référence, bien visible, dégagée des meubles et tentures, sur une cloison interne, hors de l'influence du soleil et de source de chaleur (mur chaud, cheminée, radiateur, éclairage, courant d'air, porte), entre 1.20 et 1.50m au-dessus du sol. Colmater le tube d'installation pour éviter les courants d'air.

Dimensions



Utiliser le fond du boîtier comme chablon de perçage

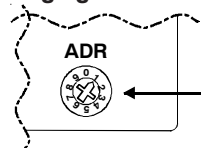


Le boîtier s'ouvre en poussant le mécanisme d'encliquetage à l'aide d'un tournevis (paroi latérale droite, au milieu)

Installation

Longueur maximale de câble admissible (longueur totale de tous les câbles): 200m (section $\geq 1.0\text{mm}^2$). Tirer le câble (pas de fils séparés) indépendamment des câbles du réseau électrique. Éviter les dérives et les connecteurs.

Réglage de l'adresse



Relier la commande à distance au régulateur. L'adresse de la commande à distance est réglée à l'aide du commutateur ADR. Le n° de l'adresse doit

correspondre au n° du circuit de chauffage correspondant (important pour les installations avec plusieurs circuits de chauffage). Valeur d'usine: 1

Remarque:

Dans la pièce choisie comme référence (avec sonde d'ambiance active), ne pas installer de robinets thermostatiques sur les radiateurs.

RFB511A

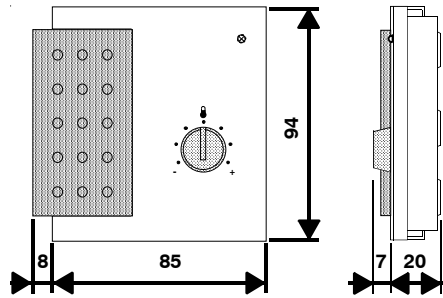
Mounting instructions

RFB511A

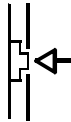
Positioning

In main living room, on an inside wall: not exposed to sun or other foreign heat sources (chimney wall, near radiators, draughts, televisions, lamps); not hidden by furniture, or curtains; ca. 1.2-1.5m above the floor; due to draughts seal installation conduit.

Dimensions



The housing floor can be used as a stencil for boring holes.

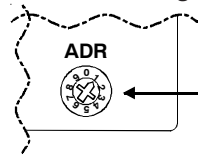


The cover can be opened by depressing the strap with a screwdriver (on the right side of the wall, in the middle).

Installation

Allowable cable length is max. 200m for $\geq 1.0\text{mm}^2$ wire (total length of all cables). Avoid running the cable parallel to the main (230VAC) power supply cable (electrical disturbances/protective insulation). If possible use a 2 wire cable (not two individual wires). Avoid conduit- or connector-box.

Commissioning (Address setting)



Connect the remote control with the controller (see diagram below). The address for the remote control is set on the back of the unit. This must correspond with the address from the heating circuit (important for systems with multiple heating circuits).
Factory setting: 1

Hint:

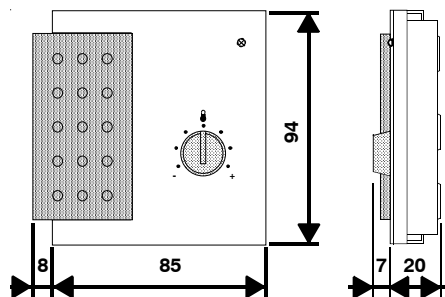
If a room sensor is connected and is used in the controller, do not install a thermal valve in the reference room.

RFB511A

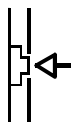
◀ ▶ Scheme

Posizionamento

Il telecomando deve essere montato nel locale principale, su una parete interna. Non deve essere esposto alla luce del sole o a fonti di calore estranee (parete del caminetto, vicino ai caloriferi, correnti d'aria, televisori, lampade) né coperto da mobili o da tendaggi. Deve essere ad un'altezza di ca. 1.2-1.5 m. Sigilare il foro di arrivo del cavo di collegamento per evitare le correnti d'aria.

Dimensioni

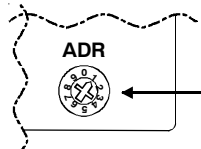
La base della custodia può essere usata come sagoma per eseguire la foratura.



Il coperchio si apre premendo la chiusura mediante un cacciavite (parte laterale destra, in mezzo).

Installazione

La lunghezza massima ammissibile del cavo è di 200m per una sezione minima di 1.0mm². Utilizzare un cavo multiplo e non dei fili separati. Evitare giunzioni dei cavi. Far correre il cavo in canalina separata da quella dei cavi di potenza.

Messa in funzione (impostazione dell'indirizzo)

Collegare il telecomando con il regolatore (per il collegamento, vedi sotto).

L'indirizzo del telecomando viene fissato mediante il commutatore ADR,

e deve corrispondere al circuito di riscaldamento associato (importante per installazioni con più circuiti di riscaldamento). Valore di fabbrica: 1.

Nota:

Dove è installata una sonda ambiente, non possono essere usate valvole termostatiche.

RFB511A

◀ ▶ ▶ ▶ Schema